

(仮訳)

STRATEGIC AND GLOBAL PARTNERSHIP ACTION PLAN JAPAN-BRAZIL (2025-2030)	日・ブラジル戦略的グローバル・パートナーシップ・アクションプラン 2025－2030
The Government of Japan, and The Government of the Federative Republic of Brazil,	日本国政府及びブラジル連邦共和国政府は、
Recognizing the close bonds of friendship and the deep human ties between Japan and Brazil, while commemorating 130 years of diplomatic relations in 2025;	2025 年に外交関係樹立 130 周年を迎える日本とブラジルとの間の固い友好の絆及び緊密な人的関係を認識し、
Reaffirming their commitment to shared values and principles, including freedom, democracy, the rule of law, human rights, the fight against hunger and poverty, social inclusion, human dignity and sustainable development;	自由、民主主義、法の支配、人権、飢餓及び貧困との闘い、社会的包摂、人間の尊厳及び持続可能な開発を含む共通の価値と原則へのコミットメントを再確認し、
Building upon the Strategic and Global Partnership established in August 2014 and reaffirmed in the Joint Statement issued during the official visit of the Prime Minister of Japan to Brazil in May 2024; and	2014 年 8 月に構築され、2024 年 5 月の日本国内閣総理大臣のブラジル公式訪問中に発出された共同声明において再確認された戦略的グローバル・パートナーシップを土台とし、
Welcoming more than 80 newly signed documents between public and private entities of Japan and Brazil, such as Memoranda of Cooperation in a wide range of fields, announced on the occasion of the State Visit of the President of the Federative Republic of Brazil to Japan in March 2025;	2025 年 3 月のブラジル連邦共和国大統領の国賓訪日の際に発表された、幅広い分野における協力覚書を含む、日本とブラジルの官民の間で新たに署名された 80 以上の文書を歓迎して、
DECIDE to further strengthen and revitalize the Japan-Brazil Strategic and Global Partnership through the adoption of the following Action Plan (2025-2030):	このアクションプラン 2025-2030 の採択を通じて、日・ブラジル戦略的グローバル・パートナーシップを更に強化し、再活性化させることを決定する。
1. POLITICAL DIALOGUE	1. 政治対話
1.1. Japan and Brazil reaffirm the importance of a transparent, substantive, and continuous political dialogue as a means to further strengthen their Strategic and Global Partnership. In this regard, both countries commit to:	1.1. 日本及びブラジルは、戦略的グローバル・パートナーシップを更に強化する手段として、透明性が高く実質的かつ継続的な政治対話の重要性を再確認する。この観点から、両国は以下にコミットする。
- Holding regular high-level meetings, whether in the context of bilateral visits or on the margins of	- 二国間の訪問又は国際会議の機会を利用して、日本及びブラジルで交互に行われる隔年首脳会

multilateral fora, including a Biennial Summit meeting, whether individually or with the participation of ministers (with a possibility of holding in a format of intergovernmental consultations), alternately in Japan and Brazil.	談を含む定期的なハイレベルの会合を実施する。隔年首脳会談は、両首脳単独で又は閣僚が参加して行われる（政府間協議の形式による開催の可能性を含む。）。
- Giving continuity to the existing Foreign Ministers' Dialogue and reinforcing it as the Foreign Ministers' Strategic Dialogue to be held annually.	- 既存の外相對話に継続性を持たせ、同對話を毎年開催される外相戦略對話に格上げする。
- Continuing to discuss various issues of the global and bilateral agenda at the Political Consultations Meeting between the Vice-Ministers/Secretaries of their respective foreign ministries to be held on a yearly basis.	- 毎年開催される次官級政策協議において、国際的及び二国間の諸課題について引き続き協議する。
2. PARTNERSHIP ON PEACE AND STRENGTHENING MULTILATERALISM	2. 平和・多国間主義強化に関するパートナーシップ
2.1. Japan and Brazil decide to launch the Partnership on Peace and Strengthening Multilateralism to intensify dialogue and cooperation on international peace and security as well as on the challenges posed by the weakening of the multilateral system. To this end, both countries decide to:	2.1. 日本及びブラジルは、国際的な平和及び安全並びに多国間システムの弱体化がもたらす課題に関する對話及び協力を強化するため、「平和・多国間主義強化に関するパートナーシップ」を立ち上げることを決定する。この目的のため、両国は以下のことを決定する。
2.1.1. Strengthen dialogue and cooperation through the Foreign Ministers' Strategic Dialogue and the Political Consultations Meeting;	2.1.1. 外相戦略對話及び政策協議を通じた對話と協力を強化すること。
2.1.2. Establish a mechanism for dialogue on foreign policy and defense exchanges—the Japan-Brazil Foreign Affairs and Defense Dialogue—to be conducted by the Ministries of Foreign Affairs and Defense of both countries. The level, date, and location of the meetings will be determined through mutual consensus. The agenda of the Foreign Affairs and Defense Dialogue will include discussions on bilateral cooperation in defense equipment and technology; and	2.1.2. 両国の外務・防衛当局間で行う外交政策及び防衛交流に関する對話メカニズム「日・ブラジル外務・防衛對話」を設置すること。協議のレベル、日程及び開催場所は、相互の同意を通じて決定される。外務・防衛對話の議題には、防衛装備品及び技術に関する二国間協力に関する議論が含まれる。
2.1.3. Encourage track 1.5 and track 2 dialogue to deepen mutual understanding on policies of, and circumstances surrounding, respective countries.	2.1.3. 両国の政策や取り巻く環境に関する相互理解を深化させるために、トラック 1.5 及びトラック 2 の對話を奨励すること。
2.2. To promote cooperation in the context of the Partnership, Japan and Brazil decide to:	2.2. 日本及びブラジルは、本パートナーシップの文脈における協力を促進するため、以下のこと

	を決定する。
2.2.1. Promote human dignity and enhance cooperation in multilateral fora to advance the implementation of the Pact for the Future and the G20 Call to Action for Global Governance Reform, particularly in the context of the 80th anniversary of the establishment of the United Nations in 2025;	2.2.1. 特に 2025 年の国連創設 80 周年の文脈において、「未来のための約束」及び「グローバル・ガバナンス改革への G20 行動要請」の実施を促進するため、人間の尊厳を促進し、多国間の場における協力を強化すること。
2.2.2. Continue collaboration within the G4 to push forward the United Nations Security Council (UNSC) reform in an urgent manner, with the objective of initiating text-based negotiations and promoting a reform model that reflects the existing support among the majority of member States for the need to expand both permanent and non-permanent membership categories, with an improved representation of countries from unrepresented and underrepresented regions such as Africa, Asia, and Latin America and the Caribbean, including developing countries and those significantly contributing to international peace and security, in order to ensure the Council's representativeness, legitimacy and effectiveness;	2.2.2. 国連安保理の代表性、正統性及び実効性を確保するため、テキストベースの交渉の開始及び既に加盟国の多数が支持する常任・非常任理事国双方の議席を拡大する必要性を反映した改革モデルの推進を目的とし、途上国及び国際の平和と安全に多大な貢献を行っている国を含む、アフリカ、アジア及びラテンアメリカ・カリブ等、代表性がない及び代表性が低い地域の国の代表性を改善した形で、国連安保理改革を緊急に推進するため、G4 における協力を継続すること。
2.2.3. Jointly advocate for the strengthening of the UN Peacebuilding Commission (PBC), particularly in light of the 2025 review process of the peacebuilding architecture. Japan and Brazil will seek convergence on key issues, including the PBC's role in conflict prevention and its relationship with the UNSC;	2.2.3. 特に、2025 年の平和構築アーキテクチャー・レビュー・プロセスを踏まえ、国連平和構築委員会（PBC）の強化を共同で支持すること。日本及びブラジルは、紛争予防における PBC の役割や PBC と国連安保理との関係を含む重要な問題での意見の集約を目指す。
2.2.4. Cooperate to reinforce the Women, Peace and Security (WPS) agenda, especially in view of the 25th anniversary of UN Security Council Resolution 1325 (2000). Both countries will work together to ensure the full, equal, safe and meaningful participation of women in conflict prevention, peace processes, peacebuilding, and international security efforts;	2.2.4. 特に 2000 年の国連安保理決議第 1325 号から 25 周年を迎えることを踏まえ、女性・平和・安全保障（WPS）アジェンダの強化のために協力すること。両国は、紛争予防、和平プロセス、平和構築及び国際安全保障の取組への女性の完全、平等、安全かつ有意義な参加を確保するために緊密に協力する。
2.2.5. Strengthen bilateral dialogue on current geopolitical tensions and the challenges posed by the weakening of the multilateral system, with an emphasis	2.2.5. 紛争の平和的解決及び平和の促進に重点を置きつつ、現下の地政学的緊張及び多国間システムの弱体化がもたらす課題に関する二国間対

on the peaceful resolution of conflicts and the promotion of peace. Both countries will exchange perspectives on major global crises and explore ways to restore effective multilateralism, capable of responding to international crises, fostering cooperation, and addressing geopolitical fragmentation and polarization;	話を強化すること。両国は、世界の主要な危機に関して意見交換を行い、国際的な危機に対応し、協力を促進し、地政学的な分断・分極化に対処する能力をもつ効果的な多国間主義を回復する方法を模索する。
2.2.6. Develop cooperation mechanisms in peacekeeping and peacebuilding, including the training and capacity-building of personnel for peacekeeping operations;	2.2.6. 平和維持活動要員の訓練及び能力構築を含む平和維持・平和構築における協力メカニズムを進展させること。
2.2.7. Deepen joint engagement within the framework of the UN Triangular Partnership Programme (TPP), with the aim of establishing Japan-Brazil cooperation projects for training personnel, including initiatives in third countries;	2.2.7. 第三国における取組を含む要員の訓練のための日・ブラジル間の協力プロジェクトの立ち上げを目指し、国連三角パートナーシップ・プログラム（TPP）の枠組みにおいて共同して関与を深めること。
2.2.8. Further strengthen dialogue and cooperation on nuclear disarmament, non-proliferation and peaceful uses of nuclear energy, reiterating their common commitment to a world without nuclear weapons. Both countries will continue working together for the current review cycle of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT) to lead to concrete results. They will also continue collaboration for the immediate commencement of long overdue negotiations on a Fissile Material Cut-off Treaty (FMCT) as founding members of the "FMCT Friends";	2.2.8. 「核兵器のない世界」への共通のコミットメントを再確認しつつ、核軍縮、不拡散及び原子力の平和的利用に関する対話と協力を更に強化すること。両国は、核兵器不拡散条約（NPT）の現在の運用検討サイクルが具体的な成果につながるよう、引き続き協力する。また、両国は、長きにわたって遅延している核兵器用核分裂性物質生産禁止条約（FMCT）の即時交渉開始に向け、「FMCT フレンズ」の創設メンバーとして協力を継続する。
2.2.9. Strengthen cooperation on cybersecurity in line with the Memorandum of Cooperation in the Field of Cybersecurity (2024), to ensure a safe digital transformation, reduce digital inequality and promote an open, secure, stable, accessible and peaceful cyberspace;	2.2.9. 安全なデジタル・トランスフォーメーションを確保し、デジタル格差を是正し、開かれた、安全で、安定し、アクセス可能かつ平和なサイバー空間を促進するために、2024年のサイバーセキュリティ分野における協力覚書に沿って、サイバーセキュリティに関する協力を強化すること。
2.2.10. Promote defense personnel exchange and unit-to-unit exchange, including in education, Humanitarian Assistance/Disaster Relief (HA/DR), peacekeeping operations and international military training; and	2.2.10. 教育、人道支援・災害救援（HA/DR）、平和維持活動及び共同訓練を含む防衛人材交流及び部隊間交流を推進すること。

<p>2.2.11. Promote cooperation in maritime security and safety through the enhancement of cooperation activities, including in fighting against illegal, unreported, and unregulated (IUU) fishing.</p>	<p>2.2.11. 違法・無報告・無規制（IUU）漁業との闘いを含む協力活動の強化を通じて、海洋の安全保障及び海上安全に関する協力を促進する。</p>
<p>2.3. In the increasingly complex and challenging international scenario, Japan and Brazil reiterated the importance of strengthening multilateralism, promoting human dignity and upholding international law including humanitarian and human rights law, as well as ensuring the rule of law and adherence to the Purposes and Principles of the UN Charter. Both countries reaffirmed that all states must respect international law and refrain from the threat or use of force as a means for settling international disputes, and expressed opposition to use of force contrary to the UN Charter. Both countries converge on the importance of the principles and purposes of the UN Charter, including the sovereignty and the territorial integrity of States.</p>	<p>2.3. 一層複雑化し困難さを増す国際場裏において、日本及びブラジルは、多国間主義を強化し、人間の尊厳を促進し、人道法や人権法を含む国際法を堅持するとともに、法の支配や国連憲章の目的と原則の遵守を確保することの重要性を改めて強調した。両国は、すべての国家が国際法を尊重し、国際紛争を解決する手段としての武力による威嚇又は武力の行使を慎むべきであることを再確認し、国連憲章に反する武力行使への反対を表明した。両国は、国家の主権及び領土保全を含む国連憲章の原則と目的の重要性で一致した。</p>
<p>2.4. Japan and Brazil commit to continue to further exchange respective views on the current international and regional situations including in Ukraine, Middle East, and East Asia. Japan and Brazil expressed grave concern over the appalling number of civilian casualties, inter alia, as a result of Israeli military operations conducted throughout the Gaza Strip, voiced deep concern regarding the escalation of violence and instability across the region, and strongly stressed the importance of implementing steadily and in good faith the agreement among the parties concerned reached in January regarding the release of the hostages and the ceasefire, urging an immediate halt to hostilities, the return to the negotiation table as well as addressing the worsening humanitarian crisis.</p>	<p>2.4. 日本及びブラジルは、ウクライナ、中東及び東アジアを含む現下の国際情勢・地域情勢について、意見交換を更に継続することにコミットする。日本及びブラジルは、特に、ガザ地区全域で実施されたイスラエルの軍事作戦の結果として、非常に多くの民間人が犠牲となったことに重大な懸念を表明し、地域全体における暴力の拡大と不安定さに深刻な懸念を表明した上で、人質解放と停戦に関する 1 月の当事者間の合意が誠実に着実に履行されることの重要性を強く強調するとともに、敵対行為の即時停止、交渉に立ち戻ること、及び悪化する人道危機への対応を強く促した。</p>
<p>2.5. The digitization of the information realm and the accelerated evolution of new technologies has dramatically impacted the speed, scale and reach of misinformation and disinformation, hate speech and</p>	<p>2.5. 情報領域のデジタル化及び新技術の加速度的な進化は、誤情報及び偽情報、ヘイトスピーチ、その他の形態のオンライン上の危害のスピード、規模及び範囲に劇的な影響を与えている。この意</p>

<p>other forms of online harms. In this sense, both countries reaffirm their joint commitment to promoting an open, safe, and inclusive digital environment, based on transparent and democratic digital governance, respect for human rights, and the freedom of expression. In this context, they highlight the importance of collaborating within multilateral forums to develop accountability measures for digital services and to promote and safeguard the integrity of information in the digital sphere.</p>	<p>味において、両国は、透明性のある民主的なデジタル・ガバナンス、人権の尊重及び表現の自由に基づく、開放的で安全かつ包摂的なデジタル環境の促進に対する共同のコミットメントを再確認する。この文脈において、両国は、デジタル・サービスの説明責任に関する措置を策定し、デジタル領域における情報の信頼性を促進・保護するために、多国間のフォーラム内において協力することの重要性を強調する。</p>
<p>3. ECONOMY, TRADE AND INVESTMENT</p>	<p>3. 経済、貿易及び投資</p>
<p>3.1. Building on the long-standing strong business relationship between Japan and Brazil, as evidenced by a large business delegation accompanying President Lula, Japan and Brazil affirmed their unwavering commitment to taking economic ties, both bilateral and between Japan-Mercosur, to the next level. In this context, both countries acknowledged the results of the Japan-Brazil Economic Forum organized by Japan External Trade Organization (JETRO) and Keidanren (Japan Business Federation) in partnership with the Ministry of Foreign Affairs of Brazil and the Brazilian National Confederation of Industry (CNI), held on March 26, 2025.</p>	<p>3.1. ルーラ大統領に随行したビジネス界の大規模な財界代表団一行に示されるように、日本及びブラジルは、長年にわたる強固なビジネス関係を土台に、二国間及び日・メルコスール間の経済関係を次の段階に引き上げるという揺るぎないコミットメントを確認した。この文脈において、両国は、日本貿易振興機構（JETRO）と経団連が、ブラジル外務省及びブラジル全国工業連盟（CNI）と協力して 2025 年 3 月 26 日に開催した日・ブラジル経済フォーラムの成果を認識した。</p>
<p>3.2. Recognizing the positive effect of investment and financing projects, both countries reaffirmed their shared commitment to strengthening bilateral economic ties and investment relations. Bearing in mind the importance of ensuring the protection of foreign investment, Japan and Brazil expressed their intentions to encourage increased investments and financing activities by both countries' private sectors and reaffirmed their ongoing commitment to fostering an attractive and competitive business climate.</p>	<p>3.2. 両国は、投融資プロジェクトがもたらすプラスの効果を認識し、二国間経済関係及び投資関係の強化に向けた共通のコミットメントを再確認した。日本及びブラジルは、外国投資の保護を確保することの重要性を念頭に置き、両国の民間部門による投融資活動の拡大を奨励する意図を表明し、魅力的で競争力のあるビジネス環境を醸成するための継続的なコミットメントを再確認した。</p>
<p>3.3. Japan and Brazil reaffirm their commitment to a free, open, fair, rules-based, non-discriminatory and equitable multilateral trading system with the WTO at its</p>	<p>3.3. 日本及びブラジルは、ビジネスに法的安定性と予見可能性を提供する、世界貿易機関（WTO）を中核とする自由で、開かれた、公正で、ルール</p>

core, as it provides legal stability and predictability for business, and to working towards a necessary reform of the WTO that improves all the Organization's functions, including negotiation, monitoring and dispute settlement, so that it can effectively respond to current challenges related to trade and serve as an engine of growth and prosperity for all.	に基づく、無差別的かつ公平な多角的貿易体制に対するコミットメント、及び、WTO が貿易に関連する現下の課題に効果的に対応し、全ての人のための成長と繁栄の原動力として機能することができるよう、交渉、履行監視、紛争解決を含む WTO の全ての機能を改善するための必要な改革に向けた取組に対するコミットメントを再確認する。
Economic Dialogue	経済対話
3.4. Japan and Brazil commit to further promoting bilateral economic dialogue to enhance trade and investment flows, including through the Wise Group for a Japan-Brazil Strategic Economic Partnership, the Japan-Brazil Business Council (Keidanren-CNI), and the Joint Committee on Trade and Investment Promotion and Industry Cooperation METI-MDIC, and other dialogues among the relevant ministries and agencies. In this context, Japan and Brazil decided to:	3.4. 日本及びブラジルは、日・ブラジル戦略的経済パートナーシップ賢人会議、経団連とブラジル全国工業連盟（CNI）による日・ブラジル経済合同委員会、日・ブラジル貿易投資促進・産業協力合同委員会及びその他関係省庁間の対話を含む、貿易・投資の流れを強化するための二国間の経済対話を更に促進することにコミットする。この文脈において、日本及びブラジルは以下を決定した。
3.4.1. Launch the Japan-Brazil Industrial Integration Initiative to further strengthen trade and investment flows, and delegate its implementation to the Joint Committee on Trade and Investment Promotion and Industry Cooperation METI-MDIC;	3.4.1. 貿易・投資の流れを一層強化するため、日・ブラジル産業統合イニシアティブを立ち上げ、その実施を日・ブラジル貿易投資促進・産業協力合同委員会に委任すること。
3.4.2. Recognize the significance of the conclusions and recommendations, including the earliest conclusion of a possible Mercosur-Japan EPA, presented in the outcomes of the 12th Meeting of the Wise Group on April 10, 2024, and of the 25th Plenary Meeting of the Japan-Brazil Business Council on November 5-6, 2024, and encourage fruitful discussions at the upcoming Meetings of both dialogues this year;	3.4.2. 2024 年 4 月 10 日に実施された第 12 回日・ブラジル戦略的経済パートナーシップ賢人会議及び 2024 年 11 月 5 及び 6 日の第 25 回日・ブラジル経済合同委員会の成果において示された、あり得べき日・メルコスール EPA の早期締結を含む報告・提言の重要性を認識し、本年開催される両対話の会合での有意義な議論を奨励すること。
3.4.3. Deepen discussion to advance economic cooperation and industrial integration including through the Joint Committee on Trade and Investment Promotion and Industry Cooperation METI-MDIC, scheduled for the second half of 2025. Both countries also discuss the further steps to implement Japan-Brazil Industrial Integration Initiative as a key instrument for	3.4.3. 2025 年下半年に予定されている日・ブラジル貿易投資促進・産業協力合同委員会を含め、経済協力及び産業統合の促進に向けた議論を深化させること。また、両国は、生産チェーンの統合強化のための重要なツールである日・ブラジル産業統合イニシアティブの実施のための更なるステップについて議論する。

strengthening the integration of their production chains;	
3.4.4. Continue discussion on the global economic and financial issues, including in a dialogue between finance authorities;	3.4.4. 世界の経済・金融問題について、財務当局間の対話を含め、議論を継続すること。
3.4.5. Further promote cooperation between JETRO and ApexBrasil to expand economic and commercial relations between two countries including through trade and investment promotion, internationalization of micro and small companies and support for innovation;	3.4.5. 貿易・投資促進、中小零細企業の国際化、イノベーション支援等を通じた両国間の経済・商業関係の拡大のために JETRO とブラジル輸出投資振興局 (Apex-Brasil) との間の協力を更に促進すること。
3.4.6. Support enhanced cooperation between the Japan Bank for International Cooperation (JBIC) and the Brazilian Development Bank (BNDES) to exchange information on financing opportunities and jointly promote sustainable and inclusive projects in Brazil. JBIC will pursue the formation of project pipelines by strengthening cooperation between Japanese companies and Brazilian companies, including in the areas of base metal supply chain and decarbonization. In addition, JBIC will contribute to Brazil's economic growth by supporting the development of projects that utilize the technologies of Japanese and Brazilian companies including small and medium-sized enterprises and local companies; and	3.4.6. JBIC とブラジル国立経済社会開発銀行 (BNDES) が融資機会に関する情報を交換し、ブラジルにおける持続可能で包摂的なプロジェクトを共同で推進できるよう、両行間の協力の強化を支援すること。JBIC は、ベースメタルのサプライチェーンや脱炭素化の分野を含め日本企業とブラジル企業との協力を強化し、プロジェクトのパイプラインの形成を追求する。JBIC はまた、中小・中堅企業や現地企業を含む日本企業とブラジル企業の技術を活用するプロジェクトの開発を支援することにより、ブラジルの経済成長に貢献する。
3.4.7. Further promote cooperation that fosters Brazil's economic growth as well as bilateral economic relations, based on the long and fruitful record of cooperation between two countries in a wide range of areas including agribusiness, urban infrastructure, environmental protection, disaster risk reduction, technical cooperation and innovation.	3.4.7. アグリビジネス、都市インフラ、環境保護、防災、技術協力、イノベーションを含む幅広い分野における両国間の長期にわたる実りの多い協力実績に基づき、ブラジルの経済成長及び二国間経済関係を促進する協力を更に推進すること。
Strengthening of the Economic Relationship between Japan and Mercosur	日・メルコスール間の経済関係の強化
3.5. Japan and Brazil reaffirm their commitment to promoting and deepening bilateral trade relations and underscore the importance of strengthening economic ties between Japan and Mercosur. Accordingly, both leaders confirmed that they would seek to advance	3.5. 日本及びブラジルは、二国間貿易関係の促進・深化へのコミットメントを再確認し、日本とメルコスールとの間の経済関係の強化の重要性を強調する。このため、両首脳は、2025 年の日・ブラジル外交関係樹立 130 周年及び本年下半期

discussions on a feasible work plan to deepen trade relationship under Japan-Mercosur Strategic Partnership Framework, taking account of the 130th anniversary celebrations of Japan-Brazil diplomatic relations in 2025 and the fact that Brazil holds the presidency of Mercosur in the latter half of the current year.	にブラジルがメルコスール議長国を務めることを踏まえ、日・メルコスール戦略的パートナーシップ枠組みの下で貿易関係を深化するための実行可能な作業計画に関する議論の進展を模索することを確認した。
Resilient and Reliable Supply Chains	強靱で信頼性のあるサプライチェーン
3.6. Japan and Brazil commit to cooperating to promote and further the integration of value chains, especially in strategic areas, with a view to promoting the development and the trade of high value added goods, incentivizing investments and facilitating technology transfer.	3.6. 日本及びブラジルは、高付加価値商品の開発及び貿易を促進し、投資のインセンティブを高め、技術移転を円滑化する観点から、特に戦略的分野において、バリューチェーンの統合を促進するために協力することにコミットする。
3.7. Japan and Brazil commit, as well, to cooperating to build resilient and reliable supply chains, especially in strategic areas.	3.7. 日本及びブラジルは、特に戦略的分野において、強靱で信頼できるサプライチェーンの構築のために協力することにコミットする。
3.8. Regarding the opening of the Japanese market to Brazilian beef, as a next step, a technical inspection (on-site visit) in Brazil by the competent Japanese authorities should happen immediately to accelerate the work necessary for the risk assessment. The leaders will meet to evaluate the progress of this issue in the second half of this year. The issue will also be discussed in Biennial Summit meetings as confirmed in this Action Plan. Other frameworks, such as the Japan-Brazil Dialogue on Agriculture and Food, the Japan-Brazil Foreign Ministers' Strategic Dialogue and the Political Consultations Meeting will serve as mechanisms to monitor and report progress of scientific consultations between the relevant authorities to their respective leaders. Japan commits to extending market access to other Brazilian states in the case of pork meat, in a timely manner, for mutually satisfactory results. Both countries will finalize promptly the necessary procedures to modify the Animal Health	3.8. ブラジル産牛肉に対する日本市場の開放に関し、次のステップとして、リスク評価を行うために必要な作業を加速させるため、日本の当局によるブラジルでの技術検査（現地訪問）が速やかに行われるべきである。両首脳は、本件の進捗を評価するために本年後半に会談を行う予定である。また、本件は、本アクションプランに明記された隔年で開催される首脳会合において議論される。日・ブラジル農業・食料対話、日・ブラジル外相戦略対話、政策協議といったその他の枠組みを利用して、関係当局間の科学的協議の進捗状況を監視し、それぞれの首脳に報告する。 豚肉に関しては、日本は、相互に満足のいく結果のために、市場アクセスをブラジルのその他の州に適時に拡大していくことにコミットする。 両国は、ブラジルの家きん肉の日本市場への輸出の継続のために、鳥インフルエンザに関する制限を市町村レベルに限定するための事項を含むように家畜衛生条件を修正するために必要な手続を早期に最終化する。

<p>Requirements to facilitate the continuation of the export of Brazilian poultry to the Japanese market, so as to include items for the regionalization of Avian influenza at the municipal level.</p> <p>Both countries continue discussions on stable food supply of Brazilian grains to Japan, export of Japanese agricultural and food production, such as Japanese polished rice, bivalve molluscs and distilled spirit "shochu" to the Brazilian market and Brazilian beef, pork and chicken to the Japanese market, based on the memorandum of cooperation between the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan, the Ministry of Agriculture and Livestock, and the Ministry of Agrarian Development and Family Farming, of the Federative Republic of Brazil signed in September 2024. The leaders call for the establishment of the Joint Working Group under said memorandum without delay.</p>	<p>両国は、2024 年 9 月に署名された日本の農林水産省とブラジルの農業・畜産省及び農業開発・家族農業省との間の協力覚書に基づき、ブラジル産穀物の日本への安定的な供給、日本産精米、二枚貝、焼酎などの日本産農産物・食品のブラジル市場への輸出、及びブラジル産牛肉・豚肉・鶏肉の日本市場への輸出に関する議論を継続する。両首脳は、同覚書の下で共同作業部会を遅滞なく設置することを求める。</p>
<p>3.9. Recognizing the strategic importance of investment in key sectors such as infrastructure and sustainability, and highlighting its critical role for the integration of value chains, Japan and Brazil will:</p>	<p>3.9. 日本及びブラジルは、インフラや持続可能性といった重要分野への投資の戦略的重要性を認識し、バリューチェーンの統合におけるその重要な役割を強調しつつ、以下のことを実施する。</p>
<p>3.9.1. Actively exchange information on relevant investment opportunities, taking into account each governments priorities;</p>	<p>3.9.1. 両国政府の優先事項を考慮しつつ、関連する投資機会に関する情報の交換を積極的に行うこと。</p>
<p>3.9.2. Reactivate the Infrastructure Working Group in 2026, ensuring its full and regular functioning as a mechanism to facilitate and accelerate Japanese investments in priority sectors in Brazil; and</p>	<p>3.9.2. ブラジルにおける優先分野への日本の投資を円滑化・加速化するためのメカニズムとして、インフラ作業部会の完全かつ定期的な活動を確保すべく、2026 年中に同作業部会を再活性化すること。</p>
<p>3.9.3. Develop a bilateral agenda for the exchange of technical expertise in sectors of mutual interest, such as infrastructure and transportation.</p>	<p>3.9.3. インフラ、運輸等の相互に関心がある分野における技術的知見の共有のための二国間アジェンダを進展させること。</p>
<p>3.10. Reaffirm the importance of deepening cooperation on strategic minerals for the energy transition to a low-carbon economy. Considering Brazil's mineral potentials and both countries' expertise in mining activities, Japan and Brazil will:</p>	<p>3.10. 低炭素経済へのエネルギー移行のための戦略的鉱物に関する協力の深化の重要性を再確認すること。日本及びブラジルは、ブラジルの鉱物資源の潜在性及び両国の鉱業活動に関する専門性を考慮し、以下のことを実施する。</p>

3.10.1. Strengthen bilateral cooperation to encourage the development of mineral value chains, supporting efforts toward adding value to mineral processing chains in the country of extraction, aiming to enhance efficiency, reduce emissions, and foster equitable economic benefits linked to the energy transition;	3.10.1. 鉱物のバリューチェーンの開発を奨励するために、採掘国における鉱物加工チェーンの付加価値化の取組の支援、及び効率性向上、排出削減、エネルギー移行につながる公平な経済的恩恵の促進を目指しつつ、二国間協力を強化すること。
3.10.2. Aspire to promote the transfer of technical knowledge and joint research on circularity and recycling of minerals and strategic mineral processing technologies; and	3.10.2. 鉱物の循環性及びリサイクル並びに戦略的鉱物加工技術に関する技術的知見の移転及び共同研究の促進を目指すこと。
3.10.3. Encourage and facilitate the exchange of experiences between Brazilian and Japanese institutions and companies to enhance technological advancements in the use of strategic minerals across various sectors, including batteries for hybrid and electric vehicles, optical products, and other high-tech applications, in addition to the sustainable exploitation of minerals and recycling throughout the supply chain.	3.10.3. 鉱物の持続可能な利用とサプライチェーン全体にわたるリサイクルに加え、ハイブリッド車・電気自動車（EV）用バッテリー、光学製品、その他のハイテク用途を含む様々な分野における戦略的鉱物の利用における技術的進歩を強化するため、ブラジルと日本の機関・企業間の知見の共有を奨励・促進すること。
3.11. Japan and Brazil commit to further promoting cooperation on production and distribution of vaccines as well as the Active Pharmaceutical Ingredient (API), as part of their efforts to better prepare respective health systems for health emergencies, including a future pandemic and shortages of medical products.	3.11. 日本及びブラジルは、将来のパンデミックや医薬品の不足を含む、保健上の緊急事態に対してそれぞれの保健システムをより良く整備する取組の一環として、ワクチン及び原薬（API）の製造・流通に関する協力を更に促進することにコミットする。
3.12. Recognizing Brazil's interest in expanding its semiconductor production capabilities, both sides concurred in continuing the exchange of information on policies in the semiconductor sector during occasions such as the Joint Committee on Trade and Investment Promotion and Industry Cooperation METI-MDIC.	3.12. 双方は、ブラジルの半導体生産能力の拡大への関心を認識しつつ、日・ブラジル貿易投資促進・産業協力合同委員会等の機会において、半導体分野の政策に関する情報交換を継続することで一致した。
4. ENVIRONMENT, CLIMATE SUSTAINABILITY, AND ENERGY TRANSITIONS	4. 環境、気候持続可能性及びエネルギー移行
4.1. Reiterating the importance of simultaneously addressing environment, climate change and energy security, in line with the three dimensions of sustainable development discussed at the G20 Rio de Janeiro Summit in November last year, Japan and Brazil renewed	4.1. 日本及びブラジルは、昨年 11 月の G20 リオデジャネイロ・サミットにおいて議論された持続可能な開発の 3 つの側面に沿って、環境、気候変動及びエネルギー安全保障に同時に取り組むことの重要性を再確認しつつ、「環境・気候・持続可

their commitment to further progress on cooperation under the Japan-Brazil Partnership Initiative on Environment, Climate, Sustainable Development and Resilient Economies (Green Partnership Initiative).	能な開発及び強靱な経済に関する日・ブラジル・パートナーシップ・イニシアティブ（日・ブラジル・グリーン・パートナーシップ・イニシアティブ）」の下での協力の更なる進展に向けたコミットメントを新たにした。
Environment	環境
4.2. The leaders highlighted the cooperation between the two countries in terms of sustainable use of natural resources in the Amazon region, including the implementation of the Tomé Açu agroforestry systems, within the scope of the Bilateral Memorandum on the Sustainable Use of Amazon Biodiversity, signed in January 2021. In this context, they note with satisfaction the Japanese donation of US\$ 3 million to the Amazon Fund, which joins other donors in supporting policies to reduce deforestation with sustainable development in the Amazon, including support for projects to strengthen sustainable production that contributes to biodiversity conservation. In order to realize further cooperation on environment, both countries commit to:	4.2. 両首脳は、2021 年 1 月に署名されたアマゾン地域の生物多様性の持続可能な利用に関する覚書の協力分野における、トメアス式アグロフォレストリーの実施を含むアマゾン地域における天然資源の持続可能な利用に関する両国間の協力を強調した。この文脈において、両首脳は、他の拠出国と共に、生物多様性の保全に貢献する持続可能な生産を強化するプロジェクトへの支援を含む、アマゾンにおける持続可能な開発を通じた森林破壊防止策支援において連携するアマゾン基金に対する日本の 300 万米ドルの拠出を満足をもって受け止める。環境に関する更なる協力の実現のため、両国は、以下のことにコミットする。
4.2.1. Developing measures to address environmental and climate change issues while promoting sustainable productivity growth. In this regard, Japan highlights and Brazil takes note with appreciation Japan's new approach named "Co-creation for common agenda initiative" aiming to maximize collective impact of development by using Official Development Assistance (ODA) more strategically as a catalyst to involve various public and private actors;	4.2.1. 持続可能な生産性の向上を促進しつつ環境・気候変動問題に対処するための措置を策定すること。この点に関し、日本は、政府開発援助（ODA）を官民の様々な主体を巻き込む触媒としてより戦略的に活用することで開発効果全体の最大化を目指す「オファー型協力」という日本の新たなアプローチの意義を強調し、ブラジルはこれに感謝の意をもって留意する。
4.2.2. Promoting, in this context, cooperation to recover and improve both productivity and sustainability of degraded pastures along with collaboration between private sectors and research institutions of Japan and Brazil. Consequently, Japan and Brazil welcome the signing of a Letter of Intent between the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) and Ministry of Agriculture, Forestry, and Fisheries (MAFF) of Japan and	4.2.2. この文脈において、日本及びブラジルの民間部門と研究機関とも連携し、劣化牧野の生産力及び持続可能性を回復・改善するための協力を推進すること。この点に関し、日本及びブラジルは、日本の外務省及び農林水産省並びにブラジルの外務省、農業・畜産省及び農業開発・家族農業省との間での、バイオ投入物を用いた劣化牧野の回復のための協力プロジェクトに関する意向表

the Ministry of Agriculture and Livestock (MAPA) and the Ministry of Agrarian Development and Family Farming (MDA) of Brazil on a cooperation project for the recovery of degraded pastures using bio-inputs;	明書の署名を歓迎する。
4.2.3. Expanding also technological project which contributes to improving control of the illegal deforestation through advanced SAR and AI technologies in the Brazilian Amazon which has been implemented since 2021;	4.2.3. 2021 年から実施されている先進的レーダー衛星及び AI 技術を用いたブラジルアマゾンにおける違法森林伐採管理改善プロジェクトを拡大すること。
4.2.4. Continuing cooperation for Identifying, mapping, and engaging public and private actors to mobilize resources for conservation projects, deforestation reduction, ecosystem restoration, and conservation and sustainable use of biodiversity. This includes exploring innovative financial mechanisms and instruments. In this regard, Brazil recalls and Japan takes note of Brazil's leadership in developing the "United for Our Forests" group, launched at the 2023 Belém Summit, which brings together all Amazonian countries and the largest holders of tropical forests in Africa, Asia, and Oceania. Japan acknowledges the innovative features of Brazil's plan to launch the "Tropical Forest Forever Facility" in the context of the 30th session of the Conference of Parties (COP30) to the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), highlighting that it will mobilize private capital through sovereign investments to support the conservation of standing tropical forests;	4.2.4. 環境保全プロジェクト、森林破壊の減少、生態系の回復及び生物多様性の保全と持続可能な利用のための資源の動員に向けて、特定、マッピング及び官民のアクター関与のための協力を継続すること。これには、革新的な資金メカニズムと手段の模索が含まれる。この点に関し、ブラジルは、2023 年にベレンで開催されたアマゾン・サミットで立ち上げられ、全てのアマゾン諸国及びアフリカ、アジア、オセアニア各地域における最大の熱帯林保有国が全て参加した「United For Our Forests」グループの発展におけるブラジルのリーダーシップを想起し、日本はこれに留意する。日本は、国連気候変動枠組条約第 30 回締約国会議（COP30）の文脈において「トロピカル・フォレスト・フォーエバー・ファシリティ（TFFF）」を立ち上げるというブラジルの計画の革新性及び、それが現存する熱帯林の保全の支援のために公的投資を通じて民間資金を動員する点が強調されていることを認識する。
4.2.5. Promoting technical and scientific cooperation and technology transfer initiatives, in voluntary and mutually agreed terms, for Brazilian stakeholders to promote the sustainable value chains of biodiversity-based products and activities, to support conservation, restoration, and sustainable use of biodiversity as well as forest ecosystems and to enhance agroforestry systems in the Amazon;	4.2.5. ブラジルのステークホルダーが、生物多様性に基づく製品及び活動の持続可能なバリューチェーンを推進し、生物多様性並びに森林の生態系の保全、回復及び持続可能な利用を支援し、アマゾンにおけるアグロフォレストリー・システムを強化できるよう、技術・科学協力、及び自主的で相互に合意した条件での技術移転の取組を推進すること。
4.2.6. Collaborating on joint actions to monitor,	4.2.6. 有害廃棄物の国境を越える移動及びその

eliminate, and prevent plastic and microplastic pollution in waterways and oceans, including efforts to advance the implementation of the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal;	処分の規制に関するバーゼル条約の実施促進に向けた取組を含む、河川及び海洋におけるプラスチック・マイクロプラスチックの汚染の監視、除去及び防止に向けた共同行動に関して協力すること。
4.2.7. Enhancing technical cooperation through knowledge exchanges between relevant governmental and other institutions, focusing on waste treatment including highly efficient recycling and waste-to-energy to reduce landfill waste, pollution and GHG emissions as well as environmentally sound management of hazardous waste such as, electronics and chemicals waste. Both countries will work to strengthen national capacities for the environmentally sound final disposal of these wastes; and	4.2.7. 埋立廃棄、汚染及び温室効果ガス排出を削減するための高効率リサイクル及びエネルギー回収を含む廃棄物処理、並びに、電子機器及び化学廃棄物等の有害廃棄物の環境上適正な管理に焦点を当て、関連する政府機関及びその他機関の間の知見の共有を通じた技術協力を強化すること。両国は、これらの廃棄物の環境上適正な最終処分のための各国の能力強化に取り組む。
4.2.8. Establishing a bilateral dialogue between the Ministry of the Environment of Japan and the Ministry of Environment and Climate Change of Brazil to enhance the cooperation on climate change, pollution prevention, circular economy, biodiversity and other areas related to the environment.	4.2.8. 気候変動、汚染防止、循環経済、生物多様性及びその他の環境関連分野に関する協力を強化するため、日本の環境省とブラジルの環境・気候変動省との間の二国間対話を設置すること。
Climate Sustainability	気候持続可能性
4.3. Japan and Brazil reaffirm their steadfast commitments, in pursuit of the objective of UNFCCC, to tackle climate change by strengthening the full and effective implementation of the Paris Agreement and share a sense of urgency on the climate action, recognizing that the road to COP30 will be decisive for global success in tackling climate change, especially in the goal of limiting the global temperature increase to 1.5°C. In order to achieve this goal, which demands a collective response and imposes unprecedented challenges to all of humankind, Japan and Brazil will contribute to discussions aimed at achieving a balanced outcome at COP30 on mitigation, adaptation, finance, technology and capacity building. In this regard, Japan will support Brazil, the incoming COP30 Presidency, on	4.3. 日本及びブラジルは、国連気候変動枠組条約の目的を追求するに当たり、パリ協定の完全かつ効果的な実施を強化することによって気候変動に取り組むというコミットメントを再確認するとともに、気候変動への対処、特に地球の気温上昇を 1.5°C に抑えるという目標において世界的な成功を収めるためには、COP30 への道筋が決定的に重要であることを認識し、気候変動対策に関する危機感を共有する。人類全体に一致した対応を求め、前例のない課題を課す同目標を達成するために、日本及びブラジルは、COP30 において、緩和、適応、資金、技術及び能力構築に関するバランスのとれた成果の達成に向けた議論に貢献する。この観点から、日本は、COP30 に向け、COP30 次期議長国であるブラジルを支援する。

the way to COP30.	
4.4. Japan and Brazil welcome the submission of ambitious Nationally Determined Contributions (NDCs) aligned with the 1.5°C goal and at reflecting the outcomes of the first global stocktake. Both commit to fully implementing their NDCs, and facilitating the sharing of knowledge and good practices, as appropriate, for achieving their emission reduction goals. Furthermore, both recognize that deep, rapid, and sustained emissions reductions by all countries are required to keep 1.5°C within reach, through a transparent and inclusive process that takes into account the opinions of all countries, as well as through effective international cooperation and solidarity.	4.4. 日本及びブラジルは、1.5°C目標に整合し第1回グローバル・ストックテイクの成果を反映した野心的な「国が決定する貢献（NDC）」の提出を歓迎する。両国は、それぞれのNDCを完全に実施し、それぞれの排出削減目標の達成のために、必要に応じ、知識と優良事例の共有を促進することにコミットする。また、両国は、1.5°C目標を射程に入れ続けるためには、全ての国の意見を考慮した透明性のある包摂的なプロセスと効果的な国際協力と連帯を通じて、全ての国による大幅かつ迅速で持続的な排出削減が必要であることを認識する。
4.5. Acknowledging both countries' constructive participation in the activities of the Task Force for Global Mobilization against Climate Change (TF-CLIMA), established under the Brazilian presidency of the G20, both countries propose to:	4.5. 両国は、ブラジルのG20議長下で設立された「G20気候変動に対する世界的な資金動員のためのタスクフォース（TF-CLIMA）」の活動への両国の建設的な参加を認識しつつ、以下のことを提案する。
4.5.1. Reaffirm the importance of COP30, which will be held in Belém in Pará this year, which will mark the halfway point of this critical decade;	4.5.1. この決定的な10年間の折り返し地点となる本年に、パラ州ベレンで開催されるCOP30の重要性を再確認すること。
4.5.2. Align the NDCs with ambitious, economy-wide emission reduction targets, covering all greenhouse gases, sectors and categories and aligned with the goal of limiting global warming to 1.5°C, taking into account the national circumstances of each country;	4.5.2. NDCを、全ての温室効果ガス、セクター及び分類を網羅し、また、各国の事情を考慮しつつ地球温暖化を1.5°Cに抑えるという目標に整合した、野心的な経済全体の排出削減目標に整合させること。
4.5.3. Strengthen joint climate mitigation actions, including the partnership in high-integrity initiatives to reduce greenhouse gas emissions, considering, among others, technical cooperation perspectives for the development of negative emissions technologies such as reforestation, agroforestry and management of coastal and off-shore ecosystems;	4.5.3. 再植林、アグロフォレストリー及び沿岸・沖合の生態系の管理等の負の排出に関する技術の開発に向けた技術協力の観点等を考慮しつつ、温室効果ガス排出削減のための質の高いイニシアティブにおける連携を含む共同の気候緩和行動を強化すること。
4.5.4. Deepen and diversify bilateral exchanges on experiences in Article 6 of the Paris Agreement, covering market and non-market approaches for the transition to	4.5.4. 二国間クレジット制度（JCM）及び／又はその他のメカニズムの設立を通じて、国際的に移転される緩和の成果（ITMOs）又は「カーボン・

resilient and decarbonized economies, exploring models of bilateral arrangements for the cooperative implementation of climate projects, including considering the possibility of transacting Internationally Transferred Mitigation Outcomes (ITMOs), or “carbon credits” as ITMOs aimed at meeting NDCs through the establishment of the “Joint Crediting Mechanism”(JCM) and/or other mechanisms;	クレジット」を、NDCの達成を目指す ITMOs として取り引きする可能性を検討することを含む気候プロジェクトの協力的な実施のための二国間取決めのモデルを模索しつつ、強靱な脱炭素経済への移行のための市場及び非市場アプローチを対象に含むパリ協定第 6 条についての経験に関する二国間交流を深化・多様化させること。
4.5.5. Promote collaboration to engage all actors in scaling up climate finance to developing countries, taking into account the objectives of the “Baku to-Belém Roadmap to 1.3T”,	4.5.5. 「1.3 兆に向けたバクーからベレンへのロードマップ」の目的を考慮し、途上国への気候資金の規模拡大に全てのアクターを関与させるための協力を推進すること。
4.5.6. Promote innovative financing mechanisms designed to attract and mobilize private capital at scale, including blended finance, transition finance, green bonds, and public-private partnerships, to accelerate investments in climate-resilient infrastructure, renewable energy, and sustainable technologies, supporting the effective implementation of NDCs and broader sustainable development goals; and	4.5.6. 気候に強靱なインフラ、再生可能エネルギー及び持続可能な技術への投資を加速させ、NDC 及びより広範で持続可能な開発目標の効果的な実施を支援するため、ブレンディッド・ファイナンス、トランジション・ファイナンス、グリーン・ボンド及び官民パートナーシップを含む民間資金を大規模に誘致し、動員すべく設計された革新的な資金メカニズムを推進すること。
4.5.7. Japan and Brazil emphasize that just and equitable transition encompasses pathways that include energy, socioeconomic, workforce and other dimensions, all of which must be based on nationally defined development priorities and include social protection so as to mitigate potential impacts associated with the transition, and highlight the important role of the instruments related to social solidarity and protection in mitigating the impacts of applied measures.	4.5.7. 日本及びブラジルは、公正かつ衡平な移行が、エネルギー、社会経済、労働力及びその他の側面を含む道筋を包含し、その全ての道筋が、国ごとに定義された開発上の優先順位に基づかなければならないこと、及び移行に伴う潜在的な影響を緩和するため、社会保障を含まなければならないことを強調するとともに、適用される措置の影響を緩和する上で、社会的連帯及び社会保障に関連する手段の重要な役割を強調する。
Disaster Resilience	防災
4.6. In the context of Climate Sustainability, both countries propose to:	4.6. 気候持続可能性の文脈において、両国は以下のことを提案する。
4.6.1. Promote joint climate adaptation actions, including disaster risk reduction, with emphasis on initiatives such as the "Capacity Development Project for Structural Measures against Sediment-Related Disaster	4.6.1. 「強靱な街作りのための土砂災害構造物対策能力向上プロジェクト」等の取組に重点を置いた、災害リスクの削減を含む気候適応に関する共同行動を推進すること。

for Resilient Cities-SABO Project"; and	
4.6.2. Enhance cooperation for strengthening disaster resilience in response to frequent natural disasters, highlighting the signing of the Exchange of Notes between the Government of Japan and the United Nations Industrial Development Organization concerning the "Project for Enhancing the Resilience of Key industries to Natural Disasters in the State of Rio Grande do Sul", as well as the "Memorandum of Cooperation between Japan International Cooperation Agency (JICA) and the Ministry of Integration and Regional Development of the Federative Republic of Brazil for the purpose of mutual cooperation in the field of disaster risk reduction within the framework of the Japan-Brazil partnership initiative on environment, climate, sustainable development and resilient economies", and the "Memorandum of Cooperation between the Ministry of Integration and Regional Development of the Federative Republic of Brazil and the Cabinet Office of Japan and the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan on the water-related disaster risk reduction".	4.6.2. 日本政府と国際連合工業開発機関（UNIDO）との間の「リオ・グランデ・ド・スール州における自然災害に対する重要な産業の強靱性向上計画」に関する交換公文、日・ブラジル・グリーン・パートナーシップ・イニシアティブの枠組みの下での JICA とブラジル統合・地域開発省との間の災害リスク低減分野における相互協力のための協力覚書、並びに日本の内閣府及び国土交通省とブラジル統合・地域開発省との間の水防災に関する覚書の署名を強調しつつ、頻発する自然災害に対応するため、災害に対する強靱性を高めるための協力を更に強化すること。
Energy Transitions	エネルギー移行
4.7. Japan and Brazil welcome the signing of the Memorandum of Cooperation between the Ministry of Economy, Trade and Industry (METI) of Japan, the Ministry of Development, Industry, Trade and Services (MDIC) of Brazil, the Ministry of Foreign Affairs of Brazil (MRE), the Ministry of Ports and Airports of Brazil (MPOR) and the Ministry of Mines and Energy (MME) of Brazil, which establishes the Initiative for Sustainable Fuels and Mobility (ISFM).	4.7. 日本及びブラジルは、日本の経済産業省と、ブラジルの開発・産業・貿易・サービス省（MDIC）、外務省（MRE）、港湾・空港省（MPOR）及び鉱業・エネルギー省（MME）との間で、「持続可能な燃料とモビリティのためのイニシアティブ（ISFM）」を設立する協力覚書が署名されたことを歓迎する。
4.8. Both countries reaffirm their commitment to fostering a fair and inclusive global energy transition and, in this context, decide to:	4.8. 両国は、公正かつ包摂的な世界のエネルギー移行を促進するとのコミットメントを再確認し、この文脈において、以下のことを決定する。
4.8.1. Advance the implementation of the ISFM by promoting and strengthening cooperation between	4.8.1. ハイブリッドエンジン、フレックス燃料エンジン及び次世代航空機といった「高性能モビ

Japan and Brazil for development and use of both “high-performance mobility equipment”, such as hybrid and flex fuel engines and next-generation aircraft, and “sustainable fuels”, such as biofuels, biogas, low-carbon hydrogen and its derivatives such as e-fuels;	リティ機器」と、バイオ燃料、バイオガス、低炭素水素、合成燃料等の水素派生物といった持続可能な燃料の開発と利用に向けた両国間の協力を促進・強化することで、ISF の実施を推進すること。
4.8.2. Align efforts with global initiatives, such as the Global Biofuels Alliance (GBA), in which Brazil is a founding member and Japan is an observer; and	4.8.2. ブラジルが創設メンバーで日本がオブザーバーであるグローバル・バイオ燃料・アライアンス（GBA）等の国際的イニシアティブと統合的な努力をすること。
4.8.3. Exchange information and experiences on each country’s policies related to ISFM topics, such as market-based instruments for sustainable fuels, domestic industrial policy and policies related to transport and industry decarbonization.	4.8.3. 持続可能な燃料のための市場ベースの手段、国内産業政策、輸送及び産業の脱炭素化に関する政策等、ISFM のトピックに関連する各国の政策に関する情報及び経験を共有すること。
Sustainable Agriculture and Family Farming	持続可能な農業と家族農業
4.9. Japan and Brazil decide to:	4.9. 日本及びブラジルは、以下のことを決定する。
4.9.1. Intensify efforts to promote scientific and technological development and expand the supply of, and access, to machinery, implements, equipment and solutions adapted to family farming for the production of healthy food on a sustainable basis;	4.9.1. 持続可能な形で健康な食料を生産するための家族農業に適した機械、器具、設備及び解決方法の科学的・技術の開発を促進し、供給・アクセスを拡大するための取組を強化すること。
4.9.2. Support the scientific and technological development and expansion of access to bio-inputs (agricultural inputs of plant, animal or microbiological origin), which have a positive impact on the production of healthy food on a sustainable basis and favor the regeneration of biodiversity and soil. The two countries commit to working together to expand the production and use of bio-inputs in Brazil;	4.9.2. 持続可能な形で健康な食料の生産に好影響を与え、生物多様性と土壌の再生を助けるバイオ投入物（植物、動物、微生物由来の農業投入物）の科学的・技術の開発とアクセス拡大を支援すること。両国は、ブラジルにおけるバイオ投入物の生産・利用の拡大のために緊密に協力することにコミットする。
4.9.3. Recognize the importance of cooperation and association for food production and cooperate in the exchange of experiences and technologies on cooperation and association with the objective of improving the relationship between producers and consumers with emphasis on the formation of circular economy networks;	4.9.3. 食料生産のための協力と連携の重要性を認識し、循環経済ネットワークの形成に重点を置いた生産者・消費者間の関係改善を目的とした協力と連携に関する経験・技術の共有において協力すること。

4.9.4. Cooperate to develop, promote, and share technology for reading images generated by geoprocessing at scale, with emphasis on overcoming the challenges of (a) measuring greenhouse gas emissions in rural areas and (b) obtaining reliable data on the climate mitigation potential of family farming; and	4.9.4. (a) 農村地域における温室効果ガス排出の測定及び(b) 家族経営農業の気候緩和の潜在力に関する信頼性の高いデータの取得という課題の克服に重点を置いた、地理情報処理で生成された多量の画像データの解析技術の開発・推進・普及において協力すること。
4.9.5. Promote public-private collaboration on climate change mitigation for the agriculture and livestock sectors through the dissemination of technologies such as nutrition-balanced feeds contributing to GHG reductions from cattle farming.	4.9.5. 畜産業の温室効果ガス排出削減に貢献する栄養バランスの取れた飼料といった技術の普及を通じて、農業・畜産業の気候変動緩和に関する官民連携を推進すること。
5. COOPERATION IN SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION	5. 科学技術・イノベーションにおける協力
Digital Economy	デジタル経済
5.1. Japan and Brazil recognize the importance of Open RAN technology in fostering interoperability between different equipment suppliers in 5G systems and beyond, as well as in promoting transparency, diversity, and innovation. In this regard, both countries commit to:	5.1. 日本及びブラジルは、5G 及びそれ以降のシステム機器のサプライヤー間の相互運用性の促進、透明性、多様性及びイノベーションの促進における Open RAN 技術の重要性を認識する。この点に関し、両国は、以下のことにコミットする。
5.1.1. Encourage the exchange of experiences and best practices on Open RAN technology, including the development of joint testbeds to evaluate network performance, cybersecurity, and other critical applications; and	5.1.1. ネットワーク性能、サイバーセキュリティ及びその他の重要なアプリケーションを評価するための共同テストベッドの開発を含む、Open RAN 技術に関する経験とベストプラクティスの共有を奨励すること。
5.1.2. Strengthen bilateral dialogue on Open RAN technology, contributing to technical and policy exchanges and coordination of this emerging field.	5.1.2. Open RAN 技術に関する二国間対話を強化し、この新興分野における技術・政策の共有及び調整に貢献すること。
5.2. Japan and Brazil also decided to deepen bilateral dialogue in order to continue cooperation on next-generation broadcasting technologies.	5.2. また、日本及びブラジルは、次世代放送技術に関する協力の継続のために二国間対話を深化させることを決定した。
5.3. Japan and Brazil reaffirmed the importance of facilitating cross-border data flows and ensuring data free flow with trust, while respecting domestic as well as international applicable legal frameworks and acknowledging the role of data for development. In this	5.3. 日本及びブラジルは、適用される国内及び国際的な法的枠組みを尊重し、開発に果たすデータの役割を認識しつつ、データの越境移転の円滑化及び信頼性のある自由なデータ流通を確保することの重要性を再確認した。この文脈におい

context, both countries are determined to continue collaboration in multilateral and multistakeholder digital governance fora to promote those objectives.	て、両国は、これらの目的を推進するため、多数国間及びマルチステークホルダーのデジタル・ガバナンスに関する場における協力を継続していくことを決意する。
Artificial Intelligence including Hiroshima AI Process	AI（広島 AI プロセスを含む）
5.4. Japan and Brazil recognized the positive role of digital technologies, including Artificial Intelligence (AI), to promote innovation and sustainable development. Both countries reaffirmed the need for promoting a human-centered, inclusive, development-oriented, responsible and ethical approach to the use and development of AI to close the digital divides and to ensure that its benefits will reach every country and concretely improve the lives of people, while respecting privacy and protection of personal data, human rights and intellectual property rights, in particular copyright. They are committed to maximizing opportunities while mitigating risks brought by AI to achieve safe, secure and trustworthy AI, and to enhance their collaboration in the AI sector. Japan and Brazil concur in continuing the exchange of information on the Hiroshima AI Process.	5.4. 日本及びブラジルは、イノベーションと持続可能な開発を促進するための AI を含むデジタル技術の重要な役割を認識している。両国は、デジタル格差を解消するため、並びに全ての国が AI の恩恵を得ること及び人々の生活に具体的改善をもたらすことを確保するため、プライバシーと個人情報の保護、人権、知的財産権、特に著作権を尊重しつつ、AI の利用・開発において、人間中心の、包摂的で、開発志向の、責任ある、倫理的なアプローチを推進する必要性を再確認した。両国は、安全、安心で信頼できる AI を実現するため、AI がもたらすリスクを低減しつつ、機会を最大化すること、及び AI 分野における両国の協力を強化することにコミットする。日本及びブラジルは、広島 AI プロセスに関する情報交換を継続することで一致している。
Science, Technology, and Innovation, Space and Natural Disasters Cooperation	科学技術・イノベーション、宇宙及び自然災害に関する協力
5.5. Japan and Brazil commit to holding the 6th Meeting of the Joint Committee on Japanese-Brazilian Cooperation in Science and Technology in 2025, with the goal of defining bilateral cooperation priorities for the coming years, focusing on the intersection between innovation, sustainability, and digitalization.	5.5. 日本及びブラジルは、イノベーション、持続可能性及びデジタル化の共通部分に焦点を当てつつ、今後数年間の二国間協力の優先事項を定めることを目的として、2025 年に第 6 回日・ブラジル科学技術協力合同委員会を開催することにコミットする。
5.6. Japan and Brazil will reinforce their efforts to support start-up investment, including through the cooperation between JETRO and ApexBrasil as well as TSUBASA program between the Inter-American Development Bank (IDB) Group and JICA, including the support of local ecosystems and capacities in the context of such initiatives as Corporate Venture and ScaleUp in Brazil.	5.6. 日本及びブラジルは、ブラジルにおける「コーポレート・ベンチャー」や「スケールアップ」等のイニシアティブの文脈における現地のビジネス・エコシステムや能力強化に関する支援を含め、JETRO とブラジル輸出投資振興局 (Apex-Brasil) との間の協力や、米州開発銀行 (IDB) グループと JICA との間の TSUBASA プログラムを通じたスタートアップ投資の支援の取組を強化する。

<p>5.7. Japan and Brazil welcome the discussion on space cooperation within the framework of the Joint Committee on Japanese-Brazilian Cooperation in Science and Technology. To seek further collaboration opportunities, both countries decide to encourage relevant institutions to promote dialogue between aerospace industry associations to identify synergies and foster the integration of open innovation ecosystems in the space sector, with a particular focus on: forecasting and managing natural disasters, strengthening cooperation with the National Institute for Space Research (INPE) and the National Center for Monitoring and Early Warning of Natural Disasters (CEMADEN); data sharing; training and exchange of scientists and engineers; and space robotics.</p>	<p>5.7. 日本及びブラジルは、更なる協力の機会を追求するため、科学技術協力合同委員会の枠組みにおける宇宙協力に関する議論を歓迎するとともに、関連機関に対して、相乗効果を特定するための航空宇宙産業の団体間の対話を促進すること、また、特に自然災害の予測と管理、ブラジル国立宇宙研究所（INPE）及び国家自然災害モニタリング・警報センター（CEMADEN）との協力強化、データ共有、科学者・技術者の研修・交流、及び宇宙ロボット工学等に焦点を当てつつ、宇宙分野におけるオープン・イノベーションのビジネス・エコシステムへの統合を促進することを奨励することを決定する。</p>
<p>5.8. Both sides also welcome the efforts of the Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA) and the Brazilian Space Agency (AEB) throughout 2024 to identify areas of mutual interest for cooperation in the field of space activities for peaceful purposes. They encourage relevant institutions to promote dialogue between aerospace industry associations and research institutions of both countries to identify synergies and foster the integration of open innovation ecosystems in the space sector, with a particular focus on: forecasting and managing natural disasters, strengthening cooperation with the National Institute for Space Research (INPE).</p>	<p>5.8.1. 両首脳は、宇宙航空研究開発機構（JAXA）とブラジル宇宙庁（AEB）による、2024年の、平和目的の宇宙活動分野における協力に相互の関心がある分野を特定するための努力を歓迎する。</p>
<p>Patents and Copyright</p>	<p>特許及び著作権</p>
<p>5.9. Japan and Brazil decide to promote information exchange between their respective industrial property institutes, with a particular emphasis on green patents.</p>	<p>5.9. 日本及びブラジルは、それぞれの産業財産権機関間の情報交換を促進することとし、特にグリーン特許に重点を置く。</p>
<p>5.10. Japan and Brazil intend to hold informal meetings in international forums such as WIPO in order to promote exchanging policy experience on copyright in the digital environment.</p>	<p>5.10. ブラジル及び日本は、デジタル環境における著作権に関する政策経験の共有を促進するため、世界知的所有権機関（WIPO）等の国際フォーラムにおいて非公式会合を開催することを意図</p>

	する。
6. DEVELOPMENT COOPERATION, HEALTH AND FIGHT AGAINST HUNGER AND POVERTY	6. 開発協力、健康及び飢餓・貧困との闘い
6.1. Japan and Brazil commit to holding a strategic meeting on development cooperation in 2025 between JICA and the Brazilian Cooperation Agency (ABC).	6.1. 日本及びブラジルは、JICA とブラジル国際協力庁（ABC）との間で 2025 年に開発協力に関する戦略会議を開催することにコミットする。
6.2. This meeting will serve as a platform for joint reflection on medium and long-term guidelines to expand efforts in bilateral and trilateral cooperation, with a focus on: establishing new development projects in Latin America and the Caribbean, Africa and Asia-Pacific; aligning initiatives with global efforts, such as the Global Alliance Against Hunger and Poverty; and advancing a new strategy for the Japan-Brazil Partnership Program (JBPP) to foster sustainable development and international collaboration.	6.2. この会議は、ラテンアメリカ・カリブ地域、アフリカ地域及びアジア太平洋地域における新たな開発プロジェクトの立ち上げ、飢餓と貧困に対するグローバル・アライアンス等の国際的取組との整合、持続可能な開発及び国際協力を促進するための日・ブラジル・パートナーシップ・プログラム（JBPP）のための新たな戦略の推進に焦点をあてた、二国間協力及び三角協力における取組を拡大するための中長期的な指針について共同で検討する場となる。
6.3. Japan and Brazil welcome the establishment of the fund called “TADAC (Trust Fund Achieving Development of Latin America and the Caribbean)”, a US\$ 1 billion trust fund by JICA and the IDB, which aims to provide loans to the private sector in Latin America and the Caribbean to address development issues through private capital mobilization.	6.3. 日本及びブラジルは、民間資金の動員を通じて開発課題に対処するために、ラテンアメリカ・カリブ地域の民間部門に融資を行うことを目的とする、JICA と IDB による 10 億米ドル規模の信託基金「中南米・カリブ地域民間セクター開発信託基金（TADAC）」の設立を歓迎する。
6.4. Both countries affirm their shared commitment to protecting the lives, dignity and safety of the most vulnerable including refugees and migrants, while making efforts to ease pressures on host countries. In this regard, Brazil appreciates consistent support from Japan.	6.4. 両国は、難民及び移民を含む最も脆弱な立場にある人々について、受入国の負担の軽減に努めつつ、その生命、尊厳及び安全を保護するという共有されたコミットメントを再確認する。この観点から、ブラジルは、日本からの一貫した支援に感謝する。
6.5. Highlighting the importance of the common goal of universal health coverage (UHC), Japan and Brazil will continue to cooperate in the health sector, including on innovation in digital health, research and development in health technologies, capacity building of health personnel as well as information and knowledge sharing.	6.5. 日本及びブラジルは、ユニバーサル・ヘルス・カバレッジ（UHC）の共通の目標の重要性を強調し、デジタルヘルスにおけるイノベーション、保健技術の研究開発、保健人材の能力構築、情報・知見の共有を含む保健分野における協力を継続する。
6.6. Japan and Brazil will work together to	6.6. 日本及びブラジルは、保健上の緊急事態や

strengthen the Global Health Architecture (GHA), aiming for a world that is better prepared to tackle health emergencies and pandemics.	パンデミックへのより良い備えができた世界を目指し、グローバルヘルス・アーキテクチャー（GHA）の強化に向けて緊密に協力する。
6.7. Brazil welcomes Japan's accession as a founding member of the Global Alliance Against Hunger and Poverty, an initiative launched by the Brazilian G20 presidency in November 2024, and Japan's voluntary commitments to implement policies and programs within the framework of the Alliance.	6.7. ブラジルは、2024 年 11 月、日本が、ブラジルの G20 議長下で立ち上げられたイニシアティブである「飢餓と貧困に対するグローバル・アライアンス」に創設メンバーとして参加したこと、及び、同アライアンスの枠組みにおける政策・プログラムの実施に関する日本の自主的なコミットメントを歓迎する。
6.8. Concerned about the challenges over the debt sustainability in low and middle income countries, adversely affected by market fluctuations, tight financial conditions, and rising financing costs, the two leaders recognize the need to step up the implementation of the G20 Common Framework in a predictable, timely, orderly and coordinated manner, and to promote transparent and fair development finance. They call on all stakeholders to improve debt transparency, including through the Data Sharing Exercise for debt reconciliation. They call on all creditors and borrowers to make sure that lending and borrowing activities are based on debt sustainability assessments with comprehensive, objective and reliable data, including an assessment of national public and private debt, in order to ensure the achievement of the Sustainable Development Goals. They are committed to delivering better, bigger, more effective multilateral development banks to address global challenges to maximize developmental impact. They call on all relevant countries and organizations to adhere to international rules and standards for development cooperation, including the "G20 Principles for Quality Infrastructure Investment".	6.8. 両首脳は、市場の変動、タイトな金融環境及び資金調達コストの上昇により悪影響を受ける中・低所得国の債務持続可能性をめぐる課題を憂慮し、予測可能で、適時に、秩序立ち、かつ連携した方法で G20「共通枠組」を実施すること、及び、透明で公正な開発金融を強化する必要性を認識する。両首脳は、全ての関係者に対し、債務突合のための債務データ共有の取組等を通じて、債務の透明性を向上させるよう求める。両首脳は、持続可能な開発目標（SDGs）の達成を確保するため、全ての債権者・債務者に対し、国の官民の債務の評価を含め、包括的で客観的かつ信頼性のあるデータを用いた債務持続可能性評価に基づき融資及び借入を行うよう求める。両首脳は、開発効果を最大化してグローバル課題に対処するための、より良く、より大きく、より効果的な国際開発金融にコミットする。両首脳は、全ての関係国及び関係機関に対し、「質の高いインフラ投資に関する G20 原則」を含む開発協力に関する国際ルール及びスタンダードを遵守することを呼びかける。
7. PEOPLE-TO-PEOPLE EXCHANGE, CONSULAR, CULTURAL, EDUCATIONAL, SPORTS COOPERATION, AND SOCIAL ISSUES	7. 人的交流、領事・文化・教育・スポーツ協力、社会問題

People-to-People Exchange	人的交流
7.1. On the occasion of their 130th anniversary of the establishment of diplomatic relations, Japan and Brazil show their commitment to further strengthen people-to-people exchange in 2025 as “Japan-Brazil Friendship Exchange Year”.	7.1. 日本及びブラジルは、外交関係樹立 130 周年を記念し、2025 年を「日・ブラジル友好交流年」として、人的交流を更に活発化させることへのコミットメントを表明する。
7.2. Japan and Brazil will continue working together toward promoting investment opportunities and people-to-people exchanges throughout the duration of Expo 2025 Osaka, Kansai, Japan. In the context of this global event and other activities under the “Japan-Brazil Friendship Exchange Year”, and taking into account the increasing people-to-people ties between both nations, Japan and Brazil promote activities to further strengthen bilateral relationship based on the terms of the 2018 Memorandum of Understanding on Tourism Cooperation.	7.2. 日本及びブラジルは、2025 年に開催される大阪・関西万博の期間中、投資機会と人的交流の促進に向けて引き続き緊密に協力していく。日本及びブラジルは、この世界的な行事と「日・ブラジル友好交流年」の下での他の活動の文脈において、また、両国間の緊密化する人と人との結びつきを踏まえ、2018 年の観光協力に関する覚書に基づき、二国間関係を更に強化するための活動を推進する。
7.3. Brazil welcomes Japan's renewed invitation to the GREENxEXPO 2027.	7.3. ブラジルは、日本からの GREENxEXPO 2027 への招待を歓迎する。
7.4. Japan and Brazil will work together to further promote tourism and business, including by encouraging an early reopening of flights between São Paulo and Tokyo.	7.4. 日本及びブラジルは、サンパウロ・東京間の航空便の早期の再開を奨励することを含め、観光及びビジネスを更に促進するために緊密に協力する。
7.5. Japan and Brazil will promote communications with the Diet/Congress as well as the local governments, both at the level of prefecture/state and municipality, to facilitate parliamentary exchange and exchange between local governments of both countries including through sister-city relations.	7.5. 日本及びブラジルは、議会間交流及び姉妹都市関係を含む地方政府間の交流を促進するため、議会及び県／州及び市町村レベルの地方政府との間の意思疎通を促進する。
7.6. Japan and Brazil continue to cooperate on human resource development through training and exchange programs, including by steadily implementing the commitment announced in May 2024, to realize exchanges of approximately 1,000 people, including Nikkei people among Japan and Latin American and the Caribbean countries over the 3 years as participants of exchange and training programs of JICA. Japan and Brazil	7.6. 日本及びブラジルは、日系人を含む日本と中南米カリブ諸国間の約 1,000 人の交流を実現するため、2024 年 5 月に発表された、今後 3 年間で、JICA の交流・研修プログラムに参加する日本及びラテンアメリカ・カリブ地域の日系人を含めて 1,000 人規模の交流を実施するとのコミットメントの着実な実施を含め、研修・交流プログラムを通じた人材育成に関する協力を継続する。ま

also further promote people-to-people exchange and to deepen mutual understanding through “Juntos!! Japan-Latin America and the Caribbean Exchange Program”.	た、日本及びブラジルは、「Juntos!! 中南米対日理解促進交流プログラム」を通じて、人的交流を更に促進し、相互理解を深化させる。
7.7. Japan and Brazil explore the possibility of further cooperation in the training of diplomats to reinforce ties between the diplomatic corps of the two countries, including the participation of Japanese students in the Instituto Rio Branco (IRBr) Training Course for Diplomats and the participation of Brazilian diplomats in training programs offered by the MOFA of Japan, as well as lectures by authorities of Brazil and of Japan in said institutions.	7.7. 日本及びブラジルは、リオ・ブランコ研修所（IRBr）外交官養成コースへの日本人の参加、日本外務省の研修プログラムへのブラジル人外交官の参加、及びこれら機関における両国の専門家の講義等、両国外交官の連携を強化するための外交官養成における更なる協力の可能性を模索する。
Communities and Consular Issues	コミュニティ及び領事問題
7.8. To enhance consular cooperation and address mutual consular issues, Japan and Brazil commit to continuing the Japan-Brazil Consular Forum, with its 10th meeting to be held in Japan at the earliest convenience of both countries.	7.8. 領事分野における協力を強化し、相互の領事事項に対処するため、日本及びブラジルは、日・ブラジル領事当局間協議を継続し、その第 10 回協議を両国にとって最も早い適切な時期に日本で開催することにコミットする。
7.9. Additionally, both governments:	7.9. さらに、両国政府は、
7.9.1. Celebrate the significant increase in visitor exchanges between Japan and Brazil as a result of the reciprocal exemption of short-term visas for holders of ordinary passports;	7.9.1. 一般旅券所持者に対する短期滞在査証の相互免除の結果として、日本とブラジルの間の渡航者が顕著に増加したことを歓迎する。
7.9.2. Express their commitment to negotiating a "Working Holiday" arrangement or agreement, enabling young Japanese and Brazilians to decide cultural exchanges of up to one year, fostering deeper mutual understanding and stronger people-to-people ties; and	7.9.2. より深い相互理解とより強固な人的絆を育み、日本及びブラジルの若者が最長 1 年間の文化交流の実施を可能とする、「ワーキング・ホリデー」の取決め又は協定の交渉に向けたコミットメントを表明する。
7.9.3. Commit to promoting dialogue to facilitate the procedures regarding driver's licenses, in view of greater convenience and integration for visitors and residents in both countries.	7.9.3. 両国の滞在者・居住者の利便性と統合を高める観点から、運転免許証に関する手続円滑化のための対話を促進することにコミットする。
7.10. As part of the celebrations marking 130 years of friendship between Japan and Brazil, both countries reaffirm their commitment to facilitating the integration of new generations of Japanese descendants (Nikkei). In	7.10. 日・ブラジル友好 130 周年の祝賀の一環として、日本及びブラジルは、日系人の新たな世代の統合を円滑にするとのコミットメントを再確認する。この観点から、両国は、日本における日

<p>this regard, they will dedicate efforts to improving the criteria for admitting fourth-generation (Yonsei) Nikkei to Japan, thereby fostering greater inclusion and opportunities for the Nikkei community.</p>	<p>系四世の受入れ要件改善のために努力し、それにより日系コミュニティの統合と機会の拡大を促進する。</p>
<p>7.11. Japan and Brazil also reaffirm their commitment to cooperation in combating transnational crime and emphasize:</p>	<p>7.11. また、日本及びブラジルは、国際的な犯罪との戦いに関する協力へのコミットメントを再確認し、以下の点を強調する。</p>
<p>7.11.1. The importance of concluding and implementing the Treaty on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters, as a significant step toward enhancing bilateral cooperation on legal issues; and</p>	<p>7.11.1. 法的な分野における二国間協力の強化に向けた重要な一歩としての刑事共助条約の締結及び実施の重要性。</p>
<p>7.11.2. The need to strengthen cooperation and the exchange of information between law enforcement authorities to combat transnational organized crime and associated money laundering.</p>	<p>7.11.2. 国際的な組織犯罪及び関連する資金洗浄と戦うための法執行当局間の協力と情報交換の強化の必要性。</p>
<p>7.12. Japan and Brazil emphasize the positive impact and smooth functioning of the Japan-Brazil Social Security Agreement, which benefits Brazilian communities in Japan and Japanese communities in Brazil, ensuring social security protections and mobility rights for individuals residing in both countries.</p>	<p>7.12. 日本及びブラジルは、在日ブラジル人コミュニティ及び在ブラジル日本人コミュニティに恩恵を与える日・ブラジル社会保障協定の好影響と円滑な機能を強調しつつ、両国に居住する個人の社会保障の保護と移動の権利を確保する。</p>
<p>Cultural, Educational and Sports Cooperation</p>	<p>文化、教育及びスポーツの協力</p>
<p>7.13. In relation to cultural sector and creative industries cooperation, Japan and Brazil will promote dialogue to explore the possibility of cooperating in the following priority areas:</p>	<p>7.13. 文化分野及びクリエイティブ産業における協力に関して、日本及びブラジルは、以下の優先分野における協力の可能性を模索するための対話を促進する。</p>
<p>7.13.1. Encourage the exchange of professionals from creative industries, including comics and animation, fostering business partnerships between cultural agents in both countries through technological innovation in the arts;</p>	<p>7.13.1. 芸術におけるイノベーションを通じて両国の文化関係者の間のビジネス面の連携を促進しつつ、漫画及びアニメーションを含むクリエイティブ産業の専門家間の交流を奨励すること。</p>
<p>7.13.2. Encourage cooperation through the cultural institutions of both countries including the Japan House São Paulo and the National Foundation of Art (Funarte);</p>	<p>7.13.2. ジャパン・ハウス サンパウロ及び国立芸術基金（Funarte）を含む両国の文化機関を通じた協力を奨励すること。</p>
<p>7.13.3. Initiate discussions concerning the possibilities of cooperation on cinematographic co-production between both countries, including the</p>	<p>7.13.3. 文化交流を相互に促進し、映画産業における協力を促進することを目的として、両国間の映画の共同製作について、共同製作協定の可能性</p>

possibility of a co-production agreement, with the goal of mutually promoting cultural exchange and fostering collaboration in the film industry;	も含めて、協力の可能性についての議論を開始すること。
7.13.4. Facilitate artistic and cultural exchanges between Japan and Brazil by promoting institutional dialogue focusing on: the management of cultural sites and facilities, and best practices in cultural heritage protection, particularly in response to climate and natural disasters;	7.13.4. 文化的遺跡及び文化施設の管理、及び特に気候・自然災害に対応した文化遺産保護におけるベストプラクティスに焦点を当てた当局間の対話を促進することにより日本とブラジルとの間の芸術・文化の交流を促進すること。
7.13.5. Strengthen cooperation on UNESCO World Heritage and Intangible Cultural Heritage, increasing bilateral collaboration in the conservation of cultural heritage;	7.13.5. 文化遺産の保存における二国間協力を拡大しつつ、ユネスコ世界遺産及び無形文化遺産に関する協力を強化すること。
7.13.6. Encourage the exchange of traditional crafts, music, dance, and traditional cuisine practices, emphasizing the cultural diversity of both countries; and	7.13.6. 両国の文化的多様性を強調しつつ、伝統工芸、音楽、舞踊及び伝統料理の交流を奨励すること。
7.13.7. Encourage a continuous dialogue, as appropriate, to combat illicit trafficking of cultural property and cooperate on the return of illegally exported cultural property, in accordance with the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property, building on successful past experiences between both countries.	7.13.7. 両国間の過去の成功裡の経験に立脚し、千九百七十年のユネスコの文化財の不法な輸入、輸出及び所有権移転を禁止し及び防止する手段に関する条約に従い、適当な場合には、文化財の不法な取引を阻止し、及び不法に輸出された文化財の返還について協力するため、継続的な対話を奨励すること。
7.14. Japan and Brazil reiterate the importance of bilateral educational dialogue, and commit to:	7.14. 日本及びブラジルは、二国間の教育対話の重要性を改めて強調し、以下のことにコミットする。
7.14.1. Continuing cooperation to improve educational conditions for Brazilian children and youth living in Japan and Japanese children and youth living in Brazil, with a focus on: reducing school dropout rates, enhancing Japanese language education for school-age children, and preventing bullying in schools;	7.14.1. 中途退学率の低減、学齢期児童に対する日本語教育の充実、及び学校におけるいじめの防止に焦点を当てつつ、在日ブラジル人児童・青少年及び在ブラジル日本人児童・青少年の教育環境の改善のための協力を継続すること。
7.14.2. Maintaining continuous and timely exchanges to seek effective solutions to these challenges, including through fora for dialogue. Both countries also encourage collaboration for exchange of data and information;	7.14.2. これらの課題の効果的な解決策を模索するための対話の場も含めた継続的かつ適時の意見交換を維持すること。また、両国は、データ及び情報の交換のための協力を奨励する。

7.14.3. Strengthening academic and educational exchanges and inter-university cooperation. In this regard, both governments welcome the success of the first Japan-Brazil Rectors' Forum, held on January 31 and February 1, 2025, at the University of São Paulo;	7.14.3. 学術・教育交流及び大学間協力を強化すること。この点に関し、両国政府は、2025 年 1 月 31 日及び 2 月日にサンパウロ大学で開催された第 1 回日・ブラジル学長会議の成功を歓迎する。
7.14.4. Fostering academic cooperation between universities, research institutions, facilitating student mobility, and promoting scholarship programs; encouraging mutual recognition of diplomas and academic credits to strengthen student exchange programs; and	7.14.4. 大学・研究機関間の学術協力の促進、学生の移動の円滑化、奨学金プログラムの推進、学生交流プログラムの強化のための学位・単位の相互認定。
7.14.5. Organizing seminars, and conferences to improve recognition, transparency, and mutual knowledge of their respective education and research systems.	7.14.5. 両国それぞれの教育・研究制度の認知度、透明性及び相互理解を促進するためのセミナーや会議を開催すること。
7.15. Japan and Brazil share a long-standing history of cultural cooperation and a mutual commitment to language education abroad. Both countries remain dedicated to maintaining and expanding Japanese and Portuguese language education in the other country, including through initiatives, by the Japan Foundation in São Paulo to support Japanese language education in Brazil such as the online Japanese Language courses of “Idiomas sem Fronteiras”, as well as by Institute Guimarães Rosa’s lectorships at Sophia University and Aichi Prefectural University.	7.15. 日本及びブラジルは、長年にわたる文化協力の歴史、及び海外における言語教育に対する相互のコミットメントを共有している。両国は、「国境なき言語」の枠組みにおいて国際交流基金サンパウロ日本文化センターが実施するオンライン日本語講座等のブラジルにおける日本語教育支援や、上智大学及び愛知県立大学へのギマランイス・ホーザ文化院からの講師派遣等のイニシアティブを通じたものを含め、相手国における日本語及びポルトガル語教育の維持・拡大に引き続き尽力する。
7.16. On sports cooperation, Japan and Brazil will further strengthen active sports exchange between two countries, building on the past cooperation during the hosting of the Rio 2016 and Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games, and based on the Memorandum of Sports Cooperation between the Japan Sports Agency and the Special Secretariat of Sport of the Ministry of Citizenship of the Federative Republic of Brazil.	7.16. スポーツ協力に関し、日本及びブラジルは、リオデジャネイロ 2016 及び東京 2020 オリンピック・パラリンピック競技大会開催の協力を土台に、また、日本国スポーツ庁とブラジル連邦共和国市民省スポーツ特別事務局との間のスポーツ協力覚書に基づき、両国間の活発なスポーツ交流を一層促進する。
Human Rights and Social Issues	人権及び社会問題
7.17. Japan and Brazil commit to:	日本及びブラジルは、以下のことにコミットする。

7.17.1. Deepening cooperation on the human rights of persons affected by leprosy (Hansen's disease) and their family members, focusing on eliminating discrimination and stigma while strengthening measures to preserve historical memory and provide reparation for past policies of compulsory isolation;	7.17.1. 歴史的記憶の保存及び過去の強制隔離政策に対する補償を強化しつつ、差別とスティグマの撤廃に焦点を当て、ハンセン病患者・回復者及びその家族の人権に関する協力を深化させること。
7.17.2. Initiating a dialogue on the human rights of older persons, with the objective of identifying areas for bilateral cooperation;	7.17.2. 二国間協力のための分野を特定することを目的とし、高齢者の人権に関する対話を開始すること。
7.17.3. Sharing information on policies related to flexible and reduced working hours, aiming to improve work-life balance and assess the impact of such policies on workplace automation; and	7.17.3. ワークライフバランスの改善及び職場の省人化政策の影響の評価を目指し、フレックスや短時間勤務に関する政策についての情報を共有すること。
7.17.4. Exchanging experiences on the automation of services in the social assistance sector, with a focus on enhancing efficiency and accessibility.	7.17.4. 効率性とアクセシビリティの向上に焦点を当て、社会支援分野におけるサービスの省人化に関する経験を共有すること。
8. IMPLEMENTATION OF THE ACTION PLAN	8. アクションプランの実施
8.1. The Japan-Brazil Foreign Ministers' Strategic Dialogue and the Political Consultations Meeting will serve as mechanisms to monitor and report on progress in implementing the Strategic and Global Partnership Action Plan to their respective leaders. Additionally, Japan and Brazil may establish further bilateral mechanisms to support the implementation of the Action Plan's objectives.	8.1. 日・ブラジル外相戦略対話及び政策協議は、戦略的グローバル・パートナーシップ・アクションプランの実施の進捗を監視し、それぞれの首脳に報告するためのメカニズムとなる。さらに、日本及びブラジルは、アクションプランの目的の実現を支援するための更なる二国間のメカニズムを構築することができる。
Adopted in Tokyo, on March 26, 2025, during the meeting between Prime Minister of Japan, Ishiba Shigeru and President of the Federative Republic of Brazil, Luiz Inácio Lula da Silva, on the historic occasion of the State Visit by President of Brazil to Japan.	2025年3月26日、東京にて、ブラジル大統領の国賓訪問という歴史的な機会に、石破茂日本国内閣総理大臣とルイス・イナシオ・ルーラ・ダ・シルバ・ブラジル連邦共和国大統領との間の会談において採択された。